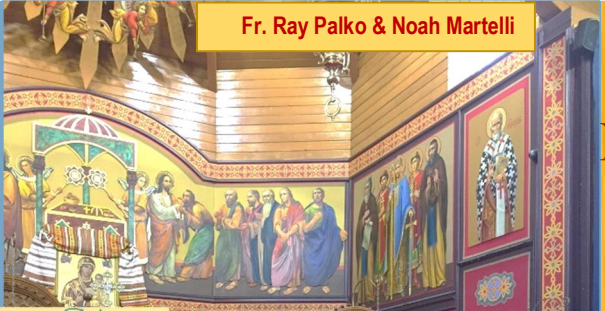




Fatima Shrine



Fr. Ray Palko & Noah Martelli



Christmas Greetings from Martha Charron



Photos taken at Saint Nicholas Dinner, Dec. 18 Thank you, Pani Anna, and thank you all!



№ 0 1 J A N U A R Y 0 1 2 0 1 7

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№ 01 ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГТРИЇ UNDER THE PROTECTION OF MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN January 1 Січня – 2017 ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



Щасливого Нового Року – Happy New Year!

CHURCH BULLETIN

January 1 Січня 2017

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



Saint Nicholas Church
Церква Св. Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM Thanksgiving - Подячна

Jan. 1, 2017: St. Basil – Св. Василя

12:00 PM For God's Blessing – За Боже Благ.

Monday, January 2 Січня, Понеділок

9:00 AM +Маруся Процик)

Tuesday, January 3 Січня, Вівторок

9:00 AM ++Катерина Лехновська

(Родина Наливайко)

Wednesday, January 4 Січня, Середа

9:00 AM +Betty Wujcik

(Michael, Akacia Belmega)

Thursday, January 5 Січня, Четвер

10:00 AM +Марта Гаврилюк Шевчук

(Родина Перейма)

Fri, Jan. 6: Theophany - Богоявлення

9:30 AM +Myr. Constantine Bohachevsky

Great Water Blessing – Вел. Водосвяття

Saturday, January 7 Січня, Субота

10:00 AM see Julian

4:30 PM +Olga Jagodzinski

(Dusanivsky Family)

Jan. 8: S. after Theophany-Н. по Богоявл.

12:00 PM +Halyna Stasiuk (Anna Kurlak & Family)

Eternal Light burns for
+Olga Kolotylo
Requ. by Walter Jagodzinski

Вічне Світло в честь П.Д.М.
горить за +Марусю Процик
Пожертва: родина

1 Січня 2017 рік: Н. Св. Отців

10:00 AM За Парохіян – For Parishioners

6 Січня: СВЯТИЙ ВЕЧІР

10:00 в. Вел. Повечеря і Різдв. Літургія

7 Січня: РІЗДВО Г.Н.І.Х.

10:00 AM За Парохіян – For Parishioners

8 Січня: Н. по Різдві, Собор Богородиці

10:00 AM За Парохіян – For Parishioners

DONATIONS: THANK YOU!

\$3,000.00

Gene Romanyshyn

\$1,000.00

Catherine Eckhart

Special Appeal

Emily Swiatkiwsky

I/M of Martha Shewchuk - \$20.00

I/M of Leon Kuzminsky - \$20.00

HAPPY NEW YEAR!

**ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ!**

**Christ is Born! Glorify Him!
Христос Раждається! Славимо!**

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

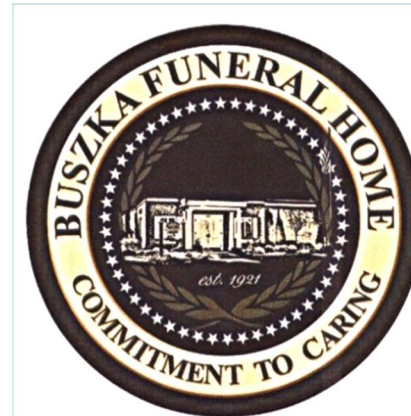
RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY, 14150
FAX: (716) 260-1254
www.redstarautomotive.com

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206

(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонсорам!



DNIPRO

ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

Kitchen open Friday 5-9 pm

Live Music first Friday every month

Book your private party now

Ad in the bulletin

If you want to advertise

Your business in the bulletin

Business card - \$100 for a year.

Бізнесова карточка

\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko

Janine R. Klimeczko

Michael A. Klimeczko

Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com

897-2400

*Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service*

806 Clinton St.
Buffalo

2400 William St.
Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | |NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|

ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p>Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.rufcu.org</p>	<p>Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.rufcu.org</p>
<p>Business Hours Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 7 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>	<p>Business Hours Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm 3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>
Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

EURO DELI AND GIFTS
www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy.
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening to "Good Samaritan"
Ukr. Radio Program on WJL 1440 AM
Every Sunday at 2:00 PM?
Thank you for your donations!
We welcome your comments.

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу
«Милосердний Самар'янин»
Неділя, 2 год. на WJL 1440 AM?
Сердечно дякуємо за пожертви!

Please include our Church
in your charitable donations!

Просимо підтримувати Рідну Церкву
талантами, часом і жертвами.

Cell Phones - Мобільні Телєфони:
Please turn off or silence your cell phone
before entering the church. Thank you!

Просимо вилучувати ваші мобільні
телєфони підчас Святої Літургії.
З радія "Милосердний Самарянин"

З радія "Милосердний Самарянин"

У старій церкві в Балтиморі знайдено текст, з яким поділимося сьогодні. Хай він буде своєрідним дороговказом на Новий 2017 рік.

Крокуй спокійно серед гамору та поспіху – пам'ятай, який мир може бути у тиші.

Наскільки це можливо, не зрікаючись себе, зберігай добрі стосунки з людьми.

Спокійно і ясно проголошуй свою правду, слухай також те, що кажуть інші, навіть якщо вони говорять не надто розумно, — бо й у цьому є якийсь сенс.

Якщо порівнюватимеш себе з іншими, можеш стати гордим або зневіреним, бо завжди були й будуть гірші й кращі від тебе.

Радій як зі своїх успіхів, так і з планів.

Якою б скромною не була твоя праця, виконуй її самовіддано і добросовісно. Повір: це справжня цінність проти мінливої долі.

Будь обережним у своїх починаннях, бо світ цей сповнений оман.

Але нехай це не заступить тобі справжніх чеснот: багато людей прагнуть високих ідеалів, а життя усюди сповнене героїства.

Будь собою й не опирайся почуттям. Не будь цинічним у любові, бо серед черствості й розчарувань вона єдина вічна як трава.

Приймай спокійно все, що несуть зі собою літа, без гіркоти полишай те, що дарувала молодість.

Зміцнюй силу духа, щоб у несподіваному нещасті стала для тебе щитом.

Лише не віддавай себе на поталу витворам уяви: багато-бо страхів породжують нудьга та самотність.

Дотримуйся необхідної дисципліни, але вмій бути лагідним до себе. Пам'ятай: ти — дитина Всесвіту і маєш право бути тут не менше, ніж зорі й дерева. І чи зрозуміло це тобі, чи ні — повір, що світ цей є таким, яким повинен бути.

Отож, будь у мирі з Богом, що б ти не думав про Його існування, чим би не займався і якими б не були твої прагнення.

У вуличному гаморі, у метушні життя збережи спокій своєї душі. З усіма своїми пастками, втомою і втраченими мріями цей світ усе ж чудовий.

Будь уважним і намагайся бути щасливим.

Постараймося шукати щастя у прив'язанню до Господа, якого можемо бачити у всіх тих що мають яку небудь потребу, що хворіють, що не знають якою дорогою їм іти. У іншим добаваймо Христа і для інших будьмо Христом. Покажیم їм дорогу до спасіння. Самі ідім нею, й інших туди провадьмо, щоб ми усі брали участь у небесній трапезі, на яку нас усіх закликає. «З нами Бог, розумійте народи і покоріться бо ось з нами Бог».

Сьогодні Новий рік. Цікаво, що він нам приносить, а що забирає від нас?

Масмо надію, що принесе спокій у наші серця, і у наше відношення у родині і до ближніх і між народами, а забере смуток, і ненависть і все це, що нам стоїть на перешкоді. Надіємося, що минулий не завдав нам багато кло-

потів, невдач, розчаровань або ран. Господь зберіг нас для нових подвигів у цьому році. Дає нам нагоду далі змагатися до кращого, щоб досягнути свого щастя. Важним є не шукати це щастя там де його не можна знайти, пам'ятаючи завжди що Господь Бог є джерелом нашого щастя, а ми не раз шукаємо Його хто знає де і так і в нас відчувається гіркота і ми можемо сказати зі старозавітним Когелетом: «Марнота марнот, усе марнота», і в нас відчувається гіркота на душі і сум на серці. Господь каже: «Прийдіть до мене всі втомлені і я облекшу вас.»

Новий рік нагода до нових постанов. Які рішення ми пренесемо на початку цього нового року?

Постановім цей рік провести у вірі, в мирі, в надії, в любові. Зі щирого серця побажаємо одні одним щоб Новий Рік приніс нам багато радості і щастя в Христі Господі.

Подякуймо Господеві за всі дари, що ми їх одержали в році, що вже проминув. Можливо не все нам подобалося, можливо ми мали труднощі, нестачі, може хворіли, може хтось з членів нашої родини, або наші приятелі постраждали. Все ж таки все за нами. Нові труднощі прийдуть, але з Господом ми можемо їх подолати. Він нас скріплює, Він провадить, він нами опікується. Ідучи за Ним ми не будемо спотикатися. Він нам освітлює дорогу.

На порозі цього року постановім своє життя вести з вірою, надією, і любовю. Перед нами багато справ до полагождення. Багато є тих, що нас потребують, і Господь нас посилає передати їм Його любов.

Зі щирого серця бажаємо усім вам, дорогі радіо слухачі, щоб Новий Рік приніс багато радості і щастя в Христі Господі, щоб ми завжди були іншим на usługі, щоб труднощі

які прийдуть привели нас до співчутливості з іншими, і до зрозуміння потреби Господа в нашому житті.



У Суботу святкуватимемо Прихід на землю Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа. Нагадуємо, що Велике Повечеря буде у о 10 год. вечора, а опісля Різдвяна Літургія. У сам день Різдва відправа буде в 10 год. рано.

Бажаємо Вам усім Шасливих Різдвяних Свят. Нехай Христос народиться у наших серцях, бо у противному для нас не буде мати значення Його відвічне народження, від Батька без матері ані дівственне, від матері без батька, ані літургічне, якого кожного року в цей час прославляємо.

Христос Раждається! Славимо Його!



Glory be to Jesus Christ! Glory for ever!
Слава Ісусу Христу! Слава на Віки!

- KITCHEN is now open. Thank you!
- Thank you for your patronage. Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall, so please join us downstairs. Thank you!

Until we meet next Sunday...

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.



У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Щоб закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

**SAINT NICHOLAS UKRAINIAN
CATHOLIC CHURCH**

**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ**

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: stnbuffalo@gmail.com

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
Saturday - Субота

Ministry to the sick – Опіка над хворима

Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Robert Moreno, visiting priest

**Please call if you are hospitalized,
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у лічниці
або приковані до ліжка!**



**Fell asleep in the Lord
+Mary NALYWAJKO**
(nee Lysak)
Born in Zaluvka, Ukraine
on Apr. 29, 1924
+December 28, 2016,
beloved wife of the

late Theodor Nalywajko; dear mother
of Donna Thorne and Anna (Steven)
Kroczyński; loving grandmother of Di-
ana Thorne and Donald (Amy) Thorne;
great-grandmother of Matthew and
Hope; sister of Stephan Lysak; also
survived by many relatives in Ukraine.

Mrs. Nalywajko was predeceased
by one sister and four brothers.

We extend our sympathy
to the Family and Friends.

May she rest in peace!

ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ!

*P.S. She was our parishioner before
moving to Kenmore. Funeral was
Saturday, December 31, in St. John.*

**«Календар – це умовність. І важливо,
щоб умовності нас об'єднували», –
владика Борис (Гудзяк)**

22 грудня 2016 року у студії «Живого радіо Воскресіння» відбулася «Добра розмова» із владикою Борисом (Гудзяком), Єпископом єпархії Святого Володимира Великого у Франції, президентом Українського католицького університету, ієрархом, який очолює Відділ зовнішніх зв'язків УГКЦ.

Темою розмови були розбіжності між юліанським та григоріанським календарями. Чи можливо їх об'єднати та святкувати Різдво і Воскресіння всім народам, громадам, країнам разом?

«Я маю різний досвід щодо цього, оскільки я виростав за новим, григоріанським календарем у Штатах. Потім при патріарху Йосифу в Римі ми жили за старим календарем. Потім я повернувся до Бостона, де були два календарі в одному храмі. Відтак переїхав до України, де 20 років жив за старим календарем. Тепер у Франції та в Бельгії ми починаємо розглядати це питання», – сказав владика Борис.

Владика зауважує, що з кожним століттям різниця днів у календарях збільшуватиметься. І така ситуація призведе до зміни дат: «У 2100 році різниця у календарях буде 14 днів, і Різдво вже не буде 7 січня, а буде 8 січня. За 100 років буде 9, а ще за сто буде 10 січня».

Також владика Борис пояснює ситуацію та емоційну дилему, перед якими постають прихожани УГКЦ в Європі. Адже загальні гуляння та вихідні дні випадають на святкування Різдва римо-католиків. А православні, що притримуються старого календаря, змушені власними силами створювати святкову атмосферу та брати вихідні дні.

«Календар – це умовність. І важливо, щоб умовності нас об'єднували. Коли ми святкуємо разом – це прекрасно. А коли наші свята стають темою розрізнення – це прикро», – пояснив архиєрей.

Вирішення цієї проблеми владика вбачає в об'єднанні. Але це рішення має прийматися на державному й політичному рівнях. І обов'язково за згодою всіх сторін.

«Я дуже хотів би, щоб ми всі перейшли на новий календар, тому що більшість християн його вживають, – сказав владика Борис. – І оскільки це є умовність, то варто нам до цієї більшості долучитися – це буде легше, я не кажу, що це буде правильніше астрономічно, бо це є беззаперечний факт. Але це в багатьох точках нам створить канали контактів і єднання. Але зміна календаря має бути здійснена в консенсусний спосіб, бо в минулому зміни календаря ділили громади. І, думаю, що важливо, щоб уся країна перейшла, щоби разом греко-католики з православними зробили цей крок».

Також у розмові ми зможемо почути думки владика Бориса щодо місії Церков, їхніх догматичних розбіжностей та шляхів об'єднання. Запис інтерв'ю можна послухати за цим посиланням:

reradio.com.ua/podcast/814

Розмову провадив диякон Роман Коляда.
Департамент інформації УГКЦ

From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr.

Christ is born – let us glorify Him! It is hard to believe that today marks the start of a brand New Year unfolding. Lord, let this year be filled with the things that are truly good, with the comfort of warmth in our relationships, with the strength to help those who need our compassion, and the humility and openness to accept help from others. As we make our resolutions for the year ahead, let us go forward with great hope that all things can be possible - with the Lord's help and guidance to lead our way. It was Pope John XXIII who once wrote in his New Year's address: "May the Lord banish from the hearts of all men and women whatever might endanger peace. May He transform them into witnesses of truth, justice and love. May He enkindle the rulers of peoples so that in addition to their solicitude for the proper welfare of their citizens, they may guarantee and defend the great gift of peace. May He enkindle the wills of all so that they may overcome the barriers that divide, embrace the bonds of mutual charity, understand others, and pardon those who have done them wrong. May all peoples of the earth become as brothers and sisters, and may the most longed-for peace blossom forth and reign always among men and women."

With today being the New Year Day, we often think of New Year's resolutions, because celebrating the start of a new calendar year for many people, feels like a new beginning or perhaps a start to something better. However, when we speak of New Year's resolutions we should also keep in mind our resolve as Christians to improve our relationships not only with one another - but also with God. I am reminded of the third chapter in the Book of Proverbs, where Solomon, the son of David, begins with: "My child, do not forget my teaching, but keep my commands in your heart, for they will prolong your life many years and bring you prosperity in the Lord. Let love and faithfulness never leave you; bind them around your neck, write them on the tablet of your heart. Then you will win favor and a good name in the sight of God and man. Trust in the Lord with all your heart and lean not on your own understanding; in all your ways acknowledge the Lord and He will make your paths straight. Do not be wise in your own eyes; fear the Lord and shun evil. This will bring health to your body and nourishment to your spirit. Blessed is the man or woman who finds wisdom and gains understanding, for this is more profitable than silver and yields better returns than gold. By wisdom the Lord laid the earth's foundations, by

understanding He set the heavens in place. My child, preserve sound judgment and discernment, do not let them out of your sight; they will be life for you, an ornament to grace your neck. Do not withhold good from those who deserve it, when it is in your power to act. Do not say to your neighbor, 'Come back later; I will give it tomorrow,' when you now have it with you". The chapter goes on to teach us many valuable lessons on how we should lead our lives in the sight of God. And as we begin this New Year, let us resolve to pay close attention and adherence to these principles and see just what the good Lord can do in our lives.

Leonard was very proud of his nine-year-old daughter, Emily. Determined to buy a mountain bike, she had been saving her allowance all year long, as well as doing small jobs around the neighborhood to earn extra money. By Thanksgiving, she had accumulated only \$49. Teasingly, Leonard said, "You know that you have your pick from my antique bicycle collection." "Thanks, Dad. But your bikes are a little too old for me." And Emily was right. All of Leonard's bikes were 1970's models. As Christmas approached, Emily and her father went bike shopping. Still short of her goal, she picked out several less expensive models for which she might settle. As they left one store, Emily noticed a Salvation Army volunteer standing next to a big red kettle, exuberantly ringing his bell. "Can we give something, Dad?" Emily asked. But Leonard was out of change and did not have anything to offer the man. Throughout December, Emily continued to work hard. And then one day, she made a startling announcement. "You know all the money that I have been saving?" she said without hesitation. "I am going to give it to the people who are really in need". "That's very kind", Leonard said. "But you have been saving all year long. Maybe you could just give part of it." But Emily shook her head. So, the following morning, just before Christmas, Emily handed her entire savings of \$65 to a very grateful Salvation Army volunteer. Moved by Emily's selflessness, Leonard decided to donate one of his antique bicycles to a car dealer who was collecting used bikes for children in need. As Leonard selected a shiny model bike from his collection, it seemed as if a second bike took on a glow. At first, Leonard did not wish to donate two bikes, but as he went to load one bike into his car, he found himself taking two bicycles to donate. When Leonard delivered the bikes, the car dealer told him that these bikes would make two less fortunate children very happy for Christmas. And he handed Leonard two tickets,

one for each bicycle that he donated. Tickets to be used for a chance to win a brand new men's 21-speed bike! Days passed and the New Year came, when Leonard received a special notice through the mail. It came as no surprise to Leonard when the second ticket proved to be a winner. Leonard was very pleased when the shop owner happily substituted a beautiful girl's mountain bike for the one advertised. Coincidence? Maybe! But Leonard likes to think it was God's way of rewarding a young lady for making a sacrifice well beyond her years - while giving her father a very valuable lesson in the process.

One of the most comforting thoughts we should take into the New Year is that Jesus loves us and cares for us. There is not a person upon the earth for whom He fails to love. No matter where we live, regardless of who we are, Christ has a place for each of us in His heart. The idea of "place" seems important in the Gospel of St. Matthew, where we read of Bethlehem, the place of our Lord's birth and Egypt, the place of His refuge. Let us not forget Nazareth, in Galilee, that remained important not only at the beginning, but also at the very end - when Jesus was crucified. Place is important to God! The place where you are right now is important to God, wherever you may be: perhaps a small town, a large city, or even a rural farm community. It may be a city where you barely know your neighbors. It may be a nursing home or even a homeless shelter, far from what you may consider "Home". But, trust our Lord lives there and welcomes your Spirit. For that place, wherever we may be, is always important to God. May you know in these days just after Christmas, and at this very start of our New Year, that Jesus was born so that God would not dwell in some far-off Kingdom, not in some distant place, but rather here with you and me. Wherever we are, Jesus longs to be born there. This is the Word given to us in the very first chapter of St. Matthew's Gospel, when an Angel appeared to Joseph in a dream. "Do not be afraid to take Mary as your wife", the Angel said, "For the child conceived in her is from the Holy Spirit, and they shall name Him Emmanuel", which means God is with us!

If the New Year were something tangible, some spark of the divine that could speak to us, perhaps it would say: I am the New Year. I am an unspoiled page in your book of time. I am your next chance at the art of living. I am your opportunity to practice what you have learned about life during the last twelve months. All that you sought and did not find is hidden in me, waiting for you to search it but with more determination. All the good that you tried for

and did not achieve is mine to grant when you have fewer conflicting desires. All that you dreamed but did not dare to do, all that you hoped but did not will, all the faith that you claimed but did not have—these slumber lightly, waiting to be awakened by the touch of a strong purpose. I am your opportunity to renew your faith in the Lord who said, "Behold, I make all things new". St. Paul's letter to the Hebrews reminds us that: "Nothing on earth can separate us from the love of Christ. Not finances. Not disappointment. Not rejection. Not failure. Nothing." (Romans 8:31-39). Today, I pray that each of us will feel the joy of knowing that nothing can separate us from the love of Jesus. The Lord is in our homes, in our hearts, in the family and friends that we hold dear, and in the simple things of life that mean so much to us.

So today and throughout this New Year, I pray you have enough happiness to keep you kind. Enough trials to keep you strong; Enough sorrow to keep you human; Enough hope to keep you happy; Enough weakness to keep you humble; Enough success to keep you thankful; Enough friends to give you comfort; Enough wealth to meet your needs; Enough enthusiasm to make you look forward to tomorrow, and enough determination to make each day better than the day before. My brothers and sisters, as we celebrate with our friends and family the blessing of yet another New Year, may the peace and love of the Christ child, the gift of this Holy Season, be with you always.

Christ is born – Let us glorify Him!

MARIAN PILGRIMAGE TO THE HOLY SITES OF EUROPE

Lissabon- Santarem -Fatima -Braga-Santiago de Compostella-Gijon-Loyola-Lourdes-Monserrat-Barcelona

24 APRIL – 04 MAY 2017 (10 nights)

Accompanied by Most Rev. Paul Chomnycky, OSBM.

Exclusive price - \$ 2.345 (*Shengen visa is not included. To be processed separately*). Flight from New York. Reservations are due 25 Jan 2017. Deposit of \$ 750 (non-refundable) is required to book a seat. The number of seats is limited. Full payment is needed by Feb. 10th, 2017. Make checks payable to Holy Family Church (memo – Marian Pilgrimage). Send a photocopy of the first page of your passport to:

olvianpopovici@yahoo.com

VISIT 3 COUNTRIES – STAY IN 10 CITIES –
BE SHOWERED WITH GOD'S BLESSINGS!



The Ukrainian American Youth Association of Buffalo, New York
Lesia Ukrainka Branch
is pleased to announce their
annual Ukrainian New Year's
MALANKA

Saturday, January 14th, 2017 9:00 pm

Ukrainian Cultural Center "DNIPRO"
562 Genesee St, Buffalo, NY 14204

Come one come all to a night of great music,
dancing, food & friends!!

MUSIC provided by "Pawuk Bros" of Rochester
Zabava, All Night Buffet, & Champagne toast

Tickets sales starting on December 1st, 2016

\$40 per person adults / \$75 per couple

Students (ages 13-20) \$30

For More Information, Questions, Tickets &
Reservations Please Contact:

Manya Chwesik (716) 435-7391

Renia Papisz (716) 725-8328

Ann Serediuk (716) 316-1051

We can also be reached on Facebook
as well

The Ukrainian Cultural Center "Dnipro" interior
is a Smoke-Free Environment

The New York State Liquor Control Authority

Strictly Prohibits

The Bringing in of

Any Outside Alcoholic Beverages

→ Маланка СУМ ←

14 Січня, 2017.

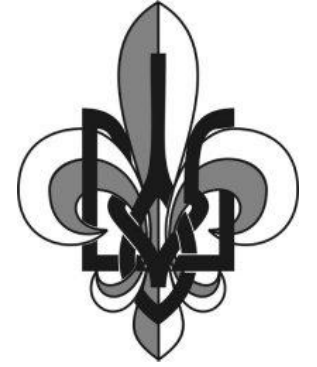
Український

Культурний

Дім «Дніпро».

Просимо взяти участь!

Пластова
свічечка
відбудеться
8 січня 2017 р.
зараз по
Службі Божій.
Всі запрошені.



2017 Church Envelopes are ready for
pick up in the church by Fillmore side.

Please remember:

The cost per box is \$6.00. If you did not
receive a box of envelopes and would like
to use the envelopes during the up-
coming year, please notify the Parish
Office, (Father Marijan or Elaine).

Also: if you are celebrating Christmas
on the Gregorian (New) Calendar, the
CHRISTMAS ENVELOPE IS FOUND AT
THE FRONT OF THE BOX.

Please use 2016's envelope for
CHRISTMAS 2016. If you are celebrating
Christmas on the Julian (Old) Calendar,
please use the CHRISTMAS 2017 found at
the beginning of your new 2017 box of
envelopes. We ask this because in most
cases the number you had in 2016 is not
the same as the number you have in
2017, and this may cause your donation
to be entered incorrectly into the com-
puter since most parishioners do not put
names on their envelopes.

(Cont. of Christmas Pastoral)

There one abides under the authority of death, is subject to false gods, violence, and deceit, and in the end loses meaning in his or her life, loses hope in tomorrow, as everything dies before their eyes already today.

So let us celebrate Christ's Nativity, allowing the Savior who is being born to enter into our intimate selves. Let us wrap Him in the swaddling clothes of our personal, family, and social life. Let us warm Him with our hope, like the wise men who followed the Christmas star. May our everyday life be enlightened by the tender love, that the Divine Babe pours out on us.

In our personal lives let us avoid sin and do good. Let us make an effort, so that our thoughts and life choices be filled with God. Let us live in such a way that our neighbors might see that we are God's children, following His Word and His Commandments. In difficult times let us not forget that our Lord God loves with His limitless love, which is greater than our mistakes and failures, is stronger than our sins and offenses. Our Creator desires that we always be able to bring this love of His into the lives of others—and to bring it to life in our relationships and in our actions. Christmas is not only an historical event "in the days of Herod, king of Judea" (Lk 1:5). Christmas is a spiritual event of God's unceasing presence, embodied in every moment and every place, fulfilled for me and in me.

In our family lives, in everything, let us seek to live in love and harmony. Parents, remember that most frequently children create an image of God on the basis of your behavior, your love for one another, your sacrifice, generosity, and joy of life. Teach them to pray with sincerity first of all by your own example. In all remember that your children have been entrusted to you by the very Creator and Heavenly Father, so that you might raise them in love for Him, and for His glory. Especially in these festive days, provide them with wonderful Christmas memories, so they might experience the joy of the Christian life, which allows one to overcome all difficulties and adversities.

In our social life, especially in midst of today's economic and political challenges, and military conflict, let us remember that God is with us! We are not alone in the pain, suffering, and blood of this war. In His birth our Lord is made incarnate also today, in this historical moment in which we are called to live and die, build and restore, defend our Country from its enemy, and heal the

wounds of the past and present. On Christmas Day, it is to us that St. Paul speaks, calling us to holiness of life: "...so that Christ may dwell in your hearts through faith—that you, being rooted and grounded in love, may have strength to comprehend with all the saints what is the breadth and length and height and depth, and to know the love of Christ that surpasses knowledge, that you may be filled with all the fullness of God" (Eph 3:17–19).

As Christians, we are called today to be like the shepherds in the Gospel, who first received the news of the birth of the Savior, to carry it into the world and share it with our neighbors. In fulfilling this Christmas task, let us fill our homes, churches and our whole land with the singing of our ancient koliada-carol. Today let our koliada resound in all Ukraine and wherever there beats a Ukrainian heart! Let the joy of today's feast fill us with hope of victory, not ours, but Christ's, who alone can bring together that, which today seems hopelessly divided, both in Ukraine and throughout the world.

Let us carry the newborn Savior in our caroling to all who today are sad or feel lonely. Let us share our joy and Holy Vigil Supper with those who thirst and hunger for justice and human attention. Let us visit those who are imprisoned, who are far from home or travelling. Let us carry the heavenly light of Christmas to the wounded and the suffering. Let us remember in prayer those held captive, those who suffer abuse and call out to God for the light of hope while under fire in the so-called demarcation line, on the occupied territories of Eastern Ukraine and Crimea. Let us be united in our thoughts and prayers with our soldiers, who are courageously defending our Christmas. Let us not forget about those, who anxiously await their safe return.

Wherever you may be, Dear Brothers and Sisters, from the youngest to the oldest, whether in Ukraine or abroad, from my sincere heart I wish each of you a tasty kutia, a Christmas full of cheer, and a happy and blessed New Year!

Christ is born!
Glorify Him!

† SVIATOSLAV

Given in Kyiv
at the Patriarchal Cathedral of the Resurrection of Christ, on the feast of the Holy and All-Praised Apostle Andrew the First-called, the 13th of December in the 2016th Year of our Lord

РІЗДВ'ЯНЕ ПОСЛАННЯ БЛАЖ. СВЯТОСЛАВА

Високопреосвященним і Преосвященним Архиепископам та Митрополитам, боголюбивим єпископам, всечесному духовенству, преподобному монашеству, возлюбленим братам і сестрам, в Україні та на поселеннях у світі сущим

І Слово стало тілом, і оселилося між нами, і ми славу Його бачили – славу Єдинородного від Отця, благодаттю та істиною сповненого. (Ів. 1, 14)

Христос рождається! Славимо Його!

Сьогодні наші серця сповнені світлою різдвяною радістю. Предвічний Бог стає людиною, щоб людину навіки поєднати і примирити із Собою. Син Божий стає сином Діви з Назарета, усмогутній Бог робить себе немичною дитиною і дається носити на людських руках. Для нас, християн, це велике і незбагненне Таїнство вочленення Сина Божого є ключем до пізнання природи Господа Бога, Його любові до людського роду та розуміння історії спасіння. Різдво Христове показує нам, ким є Бог і якими повинні бути ми у ставленні до Нього та одне до одного.

Споглядаючи на споконвічного Бога, народженого в убогому вертепі, Церква співає: «З лона Отчого зійшов Ти, Чоловіколюбче, і неказаним смиренням прийняв надприродне убозтво. Ти, Господи, зволив поселитися у вертепі і, як дитина, годуєшся грудьми, будши Творцем і Господом. Тому приведені зорею мудреці приносять Тобі дари, як Володареві створіння, а пастухи й ангели дивуються і кличуть: Слава на висотах Богів, що йде, як людина, на землю родитися» (Неділя перед Різдом, хвалитні стихири).

У народженні між нами свого єдинородного Сина всесильний Творець всього видимого й невидимого відкриває нам правду про найважливіші та найглибші істини ставлення батьків до власної дитини. Він поводить із своїм творінням як люблячий Батько, який дбає, щоб Його дитина мала все, що потрібне їй для життя і для зросту до зрілості, на Його Образ і Подобу. А в постаті Пречистої Богородиці Він об'являє нам велич матері, яка ділиться власним тілом, щоб привести дитину на світ, і день та ніч у ніжності й відданості чуває над нею, обдаровуючи її найвищими силами своєї душі, своїм духовним світом, сповненим благодаті Святого Духа.

Єдинородний Син Божий, «Бог істинний від Бога істиного», виконуючи волю свого Отця, захотів зача-

тисся і виношуватися дев'ять місяців у материнському лоні та народитися у всій немочі й слабкості людської природи, «вид раба прийнявши» (пор. Фил. 2, 7). Він не просто став людиною, а взяв на себе всю людську вразливість і беззахисність і, ставши немовлям, особисто пережив усі труднощі й небезпеки, пов'язані з людським буттям. У Христі Ісусі Бог назавжди взяв на себе повноту того, що зevamo «бути Людиною» – усі виміри людського існування з усією його величчю, але водночас з усією його драматичністю.

На основі такого боголюдського досвіду Всевишній знає про те, що мене болить, чому я плачу чи радію. Він знає кожного з нас, тому що аж до кінця світу продовжує жити з людиною і в людині. Він продовжує страждати в кожному людському терпінні, радіє кожною нашою радістю, продовжує вмирати в кожному смертному, продовжує бути переслідуваним і приниженим у кожній особі, яку сучасний світ відкидає і зневажає. Різдво – це народження Бога в мені, вочленення Сина Божого в мої життєві історії, у моєму житті, хоч би яким нікчемним чи складним воно мені видавалося. Тож моє життя в будь-якому разі має сенс, бо те, що є моє особисте, навіки стало і Його особистим!

Сьогодні Христос-Господь народжується в історії нашого народу і його святої Церкви «задля нас, людей, і нашого ради спасіння». У цю історичну мить, яку ми соборно переживаємо, Він «може спасти повіки тих, які через Нього до Бога приступають, бо Він завжди живий, щоб за них заступатися», як читаємо в Посланні до євреїв (7, 25). Але як колись у Вифлємі Ісус потребував Марії та Йосифа, щоб внесли Його у світ людини, так сьогодні Він потребує нас, християн третього тисячоліття, аби ми своєю вірою впровадили Його у наш світ, сучасну історію і культуру. Навіть більше, мусимо ввести Христа, сьогодні рожденного задля нашого спасіння, в усі закутки особистого, сімейного і суспільного життя. Бог хоче туди ввійти і бути там особисто присутнім, однак поважає нашу волю і чекає на нашу відкритість до Нього.

Тож від нас залежить – впустити Ісуса Христа до себе або зачинити перед Ним двері, як це було із заїздами у Вифлємі. Де Бога приймають – усе оживає і відновлюється. Хто відкриває Йому своє серце, отримує надію, новий сенс власного існування сьогодні і в майбутньому. І навпаки, де Його викидають чи не пускають – усе завмирає, піддається тлінню, занепадові й корупції. Там людина перебуває під владою смерті,

під впливом фальшивих божків, насильства й брехні та, врешті, втрачає сенс власного життя, надію на завтра, бо все вмирає на її очах вже сьогодні.

Тому святкуймо Різдво Христове, впускаючи Спасителя, що народжується, у все, що є нашим сокровеним. Огортаймо Його пелюшками нашого особистого, сімейного та суспільного життя. Зігриваймо Його нашою живою вірою. Відважно прямуймо за Ним нашою надією, як мудреці за різдвяною зорею. Хай наше сьогодніня буде освітлене ніжною любов'ю, яку виливає на нас Божественне Дитя.

В особистому житті бережімо себе від гріха та чинімо добро. Стараймося, щоб наші думки та життєві рішення були сповнені Богом. Живімо так, щоб усі наші ближні побачили, що ми діти Божі, бо йдемо за Його Словом і Його Заповідями. У складних життєвих обставинах не забуваймо, що Господь Бог нас любить своєю безмежною любов'ю, яка більша за наші промахи і невдачі, сильніша за наші гріхи та провини. Наш Творець хоче, щоб ми повсякчас були здатні цю Його любов вносити в життя інших – втілювали її в наших стосунках і вчинках. Різдво Христове – це не тільки історична подія «у дні Ірода, царя юдейського» (Лк. 1, 5). Різдво Христове – це духовна подія безнастанної Божої присутності, яка втілюється в кожному мить і на кожному місці, яка здійснюється для мене і в мені.

У нашому сімейному житті стараймося в усьому жити в любові й злагоді. Батьки, пам'ятайте, що найчастіше діти творять образ Бога на основі вашої поведінки, вашої любові одне до одного, вашої самопожертви, щедрості й життєвої радості. Виховуйте їх до щирої молитви насамперед власним прикладом. У всьому пам'ятайте, що ваші діти доручені вам самим Творцем і Небесним Батьком, щоб ви їх зростили в любові до Нього і на Його славу. Саме в ці святочні дні творить для своїх дітей прекрасні спомини Різдвяних свят, щоб вони могли відчутти радість християнського життя, яка дає можливість долати всі труднощі й негаразди.

У нашому суспільному житті, особливо серед нинішніх економічних, політичних та воєнних викликів, пам'ятаймо, що з нами – Бог! Ми не самотні серед болю, страждань і крові в цій війні. У своєму Різдві Господь вполочується і сьогодні, у той історичний момент, в якому нам доводиться жити і вмирати, будувати і відроджувати, захищати нашу Батьківщину від ворога і лікувати рани минувшини та сьогодніня. Це до нас у день Різдва Христового звертається ап.

Павло із закликом до святості життя: «...щоб Христос вірою оселився у серцях ваших, а закорінені й утверджені у любові – ви спромоглися зрозуміти з усіма святими, яка її ширина, довжина, висота і глибина, і спізнати оту любов Христову, що перевищує всяке уявлення, і таким чином сповнилися усякою Божою повнотою» (Еф. 3, 17–19).

Ми, як християни, покликані сьогодні, подібно до євангельських пастушків, що першими прийняли звістку про народження Спасителя, нести її у світ і ділитися нею з ближнім. Виконуючи це різдвяне завдання, наповнюймо наші оселі, храми та всю нашу землю співом прабатьківської коляди. Нехай колядує сьогодні вся Україні і всі усюди, де б'ється українське серце! Нехай радість нинішнього празника сповнює нас надією на перемогу, не нашу, а Христову, який єдиний зможе об'єднати те, що видається нам сьогодні безнадійно роз'єднаним, як в Україні, так і в широкому світі.

Принесімо новонародженого Спасителя в наших колядках до кожного, хто сьогодні сумує чи почувачється самотнім. Поділімося нашою радістю та Святою вечерею з тими, хто спраглий і голодний справедливості та людської уваги. Завітаймо до тих, хто ув'язнений, перебуває на чужині чи в дорозі. Принесімо небесне світло Різдва до поранених і страждених. Згадаймо в молитвах про полонених, хто зазнає знущань і волає до Бога про світло надії під обстрілами на так званій лінії розмежування, на окупованих територіях на Сході України та в Криму. Думками і молитвою єднаймося з нашими воїнами, які відважно захищають наше Різдво. Не забуваймо і про тих, хто з нетерпінням чекає на їх щасливе повернення додому.

Хоч би де ви були, дорогі браття і сестри, від наймолодшого до найстаршого, чи в Україні, чи на поселеннях, зі щирого серця бажаю кожному з вас смачної куті, веселих свят Різдва Христового та щасливого і благословенного нового року!

Христос рождається! Славимо Його!

† СВЯТОСЛАВ

Дано в Києві,

при Патріаршому соборі Воскресіння Христового, у день Святого всехвального апостола Андрія Первозванного,

13 грудня 2016 року Божого

CHRISTMAS PASTORAL LETTER OF HIS BEATITUDE SVIATOSLAV

Most Reverend Archbishops and Metropolitans, God-loving Bishops, Very Reverend Clergy, Venerable Monastics, Dearly Beloved Brothers and Sisters, in Ukraine and throughout the world

And the Word became flesh and dwelt among us, and we have seen his glory, glory as of the only Son from the Father, full of grace and truth. (John 1:14)

Christ is born! Glorify Him!

Today our hearts are filled with lightsome Christmas joy. The eternal God becomes man, so that man might be united and reconciled with Him forever. The Son of God becomes the son of the Virgin from Nazareth and allows Himself to be carried in human arms. For us, Christians, this great and unfathomable Mystery of the incarnation of the Son of God is the key to knowing the nature of God and understanding the history of salvation. The Nativity of Christ shows us who God is and who we are to be in relation to Him and to one another.

Gazing upon the pre-eternal God born in a simple stable cave, the Church sings: “From the bosom of the Father You came forth, O Lover of mankind, and in ineffable humility accepted supernatural poverty. You, O Lord, deigned to dwell in a cave, and, as a child, You, the Creator and Lord, are nursed at the breasts. Therefore, led by a star, the Magi bring You gifts, as to the Lord of creation, and the shepherds and angels wonder and cry out: Glory to God in the highest, Who is now coming in the form of a human being, to be born on earth” (Sunday before Nativity, Matins Praises).

In the birth of His Only-begotten Son among us, the almighty Creator of all that is seen and unseen shows us the reality of the most important and deepest truths on how parents are to regard their own child. He treats His creation as a loving Father, who sees to it that His small child has everything necessary for life and for growth to maturity, in His Image and Likeness. And in the figure of the Most Holy Theotokos, He reveals to us the grandeur of a mother, who shares of her own body in order to bring her child into the world, and with tenderness and dedication watches over it, bestowing upon it the highest efforts of her soul, her spiritual world, full of the grace of the Holy Spirit.

The Only-begotten Son of God, “True God from true God,” in order to fulfill the will of His Father, chose to be

conceived and be carried for nine months in a mother's womb, and to be born in all the frailty and weakness of human nature, “taking on the form of a slave” (see Phil 2:7). He did not merely become a human being, but took upon Himself all human susceptibility and helplessness, and having become an infant, experienced all the difficulties and dangers associated with human life. In Christ Jesus, God has once and for all taken upon himself the fullness of all that we consider “being Human”—the full measure of human existence with all its greatness, but also all its drama.

Based on this divine-human experience, the Almighty knows about that which hurts in me, why I cry or rejoice. He knows each one of us, because until the end of the world He continues to live with humanity and in humanity. He continues to share in every human suffering, He rejoices in every joy of ours, He continues to die in each human death, He continues to be persecuted and dishonored in each person whom the present world rejects and scorns. Christmas is the birth of God in me, the incarnation of the Son of God in my human history, in my life, no matter how trivial and complicated it may seem to me. Thus, my life, whatever the case, acquires meaning, for that, which is personally mine, has forever become personal for Him!

Today Christ the Lord is born in the history of our people and of His holy Church “for our sake and for our salvation.” In this moment of history, which we are experiencing together, He “is able to save to the uttermost those who draw near to God through him, since he always lives to intercede,” as we read in the Epistle to the Hebrews (7:25). As then in Bethlehem Jesus needed Mary and Joseph to bring him into the world of mankind, so today He needs us, Christians of the third millennium, so that through our faith we might bring Him into our world, into present history and culture. Even more, we must bring Christ, born today for our salvation, into the corners of our personal, family, and social life. God wants to enter there and be personally present. However, He respects our free will and waits for us to be open to Him.

Therefore, it depends on us: to let Jesus Christ into our lives, or to close the door before Him, as was the case with the inns of Bethlehem. Where God is received, there everything is brought to life and is renewed. Those who open their hearts to Him receive hope, a new sense of their own existence, today and for the future. And on the contrary, where He is rejected or not allowed to enter everything dies, is subject to decay, ruin, and corruption.